

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: La parabole de l'enfant prodigue
Autor: Zermatten, Charly
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045153>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

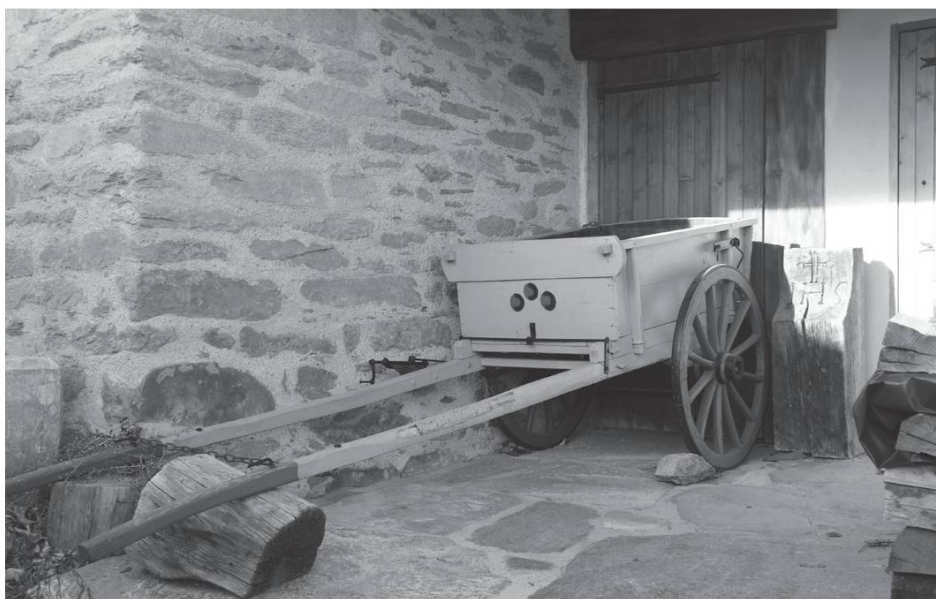
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 27 Ê lö domesték lé ha rêpondouk: Lö frâre à tê ÿyê tornâ é j'éthre ê lö pâre à tê ÿya fé touâdre lo vélon grâ porchèn ké ê tornâ èn santé.
- 28 Ma luék ché mêtouk èn raza ê ÿya pâ oulouk allâ yén é j'éthre. Lö pâre à luék ÿyê adon chaurték ê l'a prêya d'ènnék yén.
- 29 Ma ÿya rêpondouk au pâre : Kauka-hé, ÿya tàn d'àn kê ÿyò vo chêrvo, mê ché djiyami oppojâ à chèn kê vo m'ék kommandâ ê vo m'ék djiyami balyà pâ pyè aun tsébrék por fère la féta avoué é j'amék à mê.
- 30 Ma kàn lö vautre âtro fés, pâ piè arroûa, apré avèk péka chaun Bén pòr fère la vioula avoué dê dròle perdoukche t'a fé touâdre pòr luék lo vé grâ.
- 31 Adon lö pâre lué a dék : Té lo fés à mê, té tozo avoué mê ê to chèn kê ÿyé-yo, ÿyêt-à tê.
- 32 Ma fallèk bièn fère auna zènta féta ê ché rezouyè, porchèn kê le frâre à tê chéya irè mò ê ÿyê tornâ vévèn; irè perdouk ê ÿyê tornâ troâ.

LA PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE *Charly Zermatten, Croix-de-Rozon, patois de Saint-Martin (VS)*

- 11 Jézu lo ja inko dete: Oun n'omo yavèke dau fèsse,
- 12 è lè mi zovèno ya dete a chaun pare : Mio pare, baille mè chin kë yè dèi mè rêvèneike dè vouthre biin. Adon lè pare ya fé lo partazo in dau dè chaun biin.
- 13 Kakè zo apré lè mi zovèno dèi dau fèsse ya rêmacha to chin kë yavèke è yè partèke in aun paéke èthranjiè biin louin d'intchiè luike è lé ya tote dèspincha in fajin la fétha è lo choulon.
- 14 Apré kan ya jauke tote dèspincha, è o paéke aouè ché trova ya jauke la mèjère, adon yè tsèjauke mi ba kè tèra.
- 15 È yèsse èitha oblijia d'alla tsèrka ouna plache dè domèstéke intchiè oun paéjan do kouin. Lo trava kè yo tè propojo yè d'ala vouarda lè katson.
- 16 Lé yè faure èitha kautin dè ché rinpléike la baulie dè lavioure dèi kayon; ma gniaun lèi inda baillia.
- 17 Adon ché mètauke a pincha : Intchiè maun pare ouére ya tè dè domèstèke ke yan mi dè pan kè yan bèjouin; yo inko yo kréivo dè fan.
- 18 Yo déivo mè lèva è alla trova moun pare è éjo lèi dèrè : Mio pare, yé pètchia kautrè lo chièle è kautre vo;
- 19 yo ché pa dègnio d'éthré vouthro fèsse; yanmèrèke éthré vouthro domèstéke kaumè chlo ke chaun à vouthro chèrvèchio.

- 20 Yè chè lèva è yè jauke trova chaun pare. Irè inko biin louin kan lè pare la jauke. Ya jauke pijia è ya kaurèke à cha rinkauntre, la prèike èi chio brèsse, la inbrachia.
- 21 Adon lè fèsse lèi ya dète : Mio pare, yé pèchia kauntrè lo chièle è kauntrè vo; è yo ché pa mi dègnio d'éthré vouthro fèsse.
- 22 Adon lè pare ya dète èi domèstéke : Apporta mè auna bèlla roba po lo vèthéike, fau lèi mètrè ouna bague è dè botte èi pia;
- 23 alla tsèrka oun vé biin gra è alla lo toua; n'alín fèrè bonbanse:
- 24 paskè vèide vo ké maun fèsse kirè mo vè torna à la via; yrè pèrdauke, è yo lé rètroya. È yan kauminchia dè fèrè la fétha.
- 25 Lè prèmiè fèsse kirè ei tsan yè torna; è kan yèsse aroua pré dè la mèijon, ya aouéike la maujéika è ya jauke chlo ké danchièvo.
- 26 Ya apèla oun domèstéke è lèi ya dèmanda : Kè chè pachè tè inke ?
- 27 Lè domèstéke lèi rèfon : Yè lè tchio frèrè kè yè torna è vouthro pare ya fé toua oun vé biin gra, yè vou vèrè chaun fèsse kè yè torna in santé.
- 28 Ya jauke raze è volèke pa intra à meijon. Ma le pare yè chaurtèke po lèi dèrè dè rentra;
- 29 è lè fèsse lèi ya rèfondauke : Vouérè ya tè dan ke yo travaglio pore vo, vo jé tozo obèèke dè tote chin ke vo mèi dèmanda è portan vo mèi jiami baillia oun tsèbrèke po fèrè la fétha aoué lé jaméike.
- 30 ma kan l'atro fèsse, ché ke ya fé bonbanse, machia la fortauna aoué dè fèmele pèrdauke, yé torna, adon èi toua lo vé gra po luike.
- 31 Adon le pare lèi à dète : Mio fèsse, té tozo aoué mé è tote chin ké yo yèsse lé à té.
- 32 Ma yè falèke fèrè la fétha è éthré in joui, le tchio frare yrè mo, yè torna à la via; yrè perdauke è yo lé rètroya.



Tsarèta. Collection A.-M. Bimet (Savoie).